

中文社会科学索引 (CSSCI) 来源集刊

语言学研究

Linguistic Research 第二十四辑

■ 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言学研究 所 编

社 外 语

高等教育出版社

中文社会科学索引 (CSSCI) 来源集刊

语言学研究

Linguistic Research ■ 第二十四辑

■ 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言研究所 编

图书在版编目(CIP)数据

语言学研究. 第二十四辑 / 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言研究所编. — 北京: 高等教育出版社, 2018.6

ISBN 978-7-04-049754-0

I. ①语… II. ①北… III. ①语言学—文集 IV.

①H0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第125815号

策划编辑 贾巍巍
责任校对 张 凯

责任编辑 王代军
责任印制 赵义民

封面设计 赵 阳

版式设计 魏 亮

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街4号
邮政编码 100120
印 刷 北京中科印刷有限公司
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 15.5
字 数 330千字
购书热线 010-58581118
咨询电话 400-810-0598

网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.hepmall.com.cn>
<http://www.hepmall.com>
<http://www.hepmall.cn>
版 次 2018年6月第1版
印 次 2018年6月第1次印刷
定 价 42.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 49754-00

《语言学研究》编委会名单

编委会主任： 胡壮麟

顾问（以姓氏拼音为序）：

陈嘉厚 汪大年 王逢鑫 王文融 吴贻翼 祝畹瑾

编委（以姓氏拼音为序）：

曹志耘 陈保亚 程晓堂 褚敏 段晴 高彦梅
郭锐 胡旭辉 刘丹青 刘利民 彭广陆 任一雄
申丹 苏金智 王东亮 王洪君 王厚峰 文秋芳
谢秩荣 杨德峰 张薇 赵杰

主编： 高一虹

副主编： 姜望琪 钱军 王辛夷 赵华敏

编辑部主任： 高彦梅

本辑执行主编： 高一虹

本辑编务： 田思佳

主办： 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言学研究

编辑部地址： 北京大学外国语学院新楼450

邮编： 100871

电话： 010-62752364

Email : ling_research@126.com

目 录

司法话语的功能语言学研究

(特约栏目主持:王振华)

“司法话语的功能语言学研究”栏目主持人语.....	王振华	3
从系统功能语言学的三重视角看判决书的情理.....	王品	6
从言据性看民事判决书的事理性.....	赖良涛	20
诽谤话语、道歉声明与精神救济分析:系统功能语言学视角.....	张庆彬	32

语言学理论研究

具体事物名词逻辑语义功能的双重性.....	张家骅	45
殊途同归:再论 Leonard Talmy 的语言哲学思想.....	俞琳、李福印	57
礼貌的默认—框架视角刍议.....	高君、刘永兵	71
重谈受限语言:对局部语法理论根源的解析.....	张磊	82

具体语言研究

汉语“晒太阳”现象的融合理论阐释.....	庄会彬	95
英语轻动词构式与同源宾语构式的对比研究.....	曹笃鑫、向明友、李潇辰	108
英语否定前缀 in 的特殊变体.....	荣鑫阁	123

语言应用研究

精神科医生身份建构的合法化语码研究.....	旷战	131
学生个体内部多声性与视角转变 ——高校生死教育课考察.....	孟玲	145
话语实践中的意义磋商与互动研究 ——胡锦涛和奥巴马 2011 年 1 月新闻发布会的案例分析.....	刘立华	158
篇际互文性与公司简介的批评性体裁分析 ——以跻身“世界 500 强”的中国内地公司为例.....	武建国、陈聪颖、郑蓉	172
外语词汇自主学习系统的开发及实证研究.....	吴晶	185

经典译文

再论比较句法

——词序和句序

……[德] 乔治·冯·德·甲柏连孜(著), 郑莉莉(译), 曲长亮(审校) 200

书评

《基础语言学理论》述介……………张翼 225

《外国口音：非母语现象研究》述评……………徐以中 231

《语言学研究》征稿启事…………… 238

Contents

Legal Discourse Study: SFL Perspective

(Guest Editor: WANG Zhenhua)

Column Editor's Words.....	WANG Zhenhua	3
Interpersonal Reasoning of Court Verdicts from the Trinocular Perspectives of SFL	WANG Pin	6
Rationality of Civil Case Verdicts from the Perspective of Evidentiality	LAI Liangtao	20
Defamation Discourse, Apology Statement and Judicial Remedy: An SFL Perspective	ZHANG Qingbin	32

Theoretical Studies

The Bilateral Nature of the Logical-Semantic Functions of Concrete Nouns	ZHANG Jiahua	45
Further Comments on Leonard Talmy's View of Language.....	YU Lin, LI Fuyin	57
A Preliminary Discussion	GAO Jun, LIU Yongbing	71
Restricted Language Revisited: Interpreting the Theoretical Root of Local Grammar	ZHANG Lei	82

Studies of Specific Languages

An Incorporation Perspective of <i>shaitaiyang</i> in Chinese	ZHUANG Huibin	95
A Contrastive Study on English Light Verb Constructions and Cognate Object Constructions	CAO Duxin, XIANG Mingyou, LI Xiaochen	108
Special Allomorphs of the English Negative Prefix <i>in</i>	RONG Xinge	123

Applied Studies

An LCT Investigation on Psychiatrists' Identity Construction.....	KUANG Zhan	131
Polyphonies of Individual Students and their Perspective Changes: Investigating Life and Death Education in a University in China	MENG Ling	145

Meaning Negotiation and Interaction in Discursive Practice: A Case Analysis of President Hu and President Obama's Press Conference in January 2011	LIU Lihua	158
Interdiscursivity and Critical Genre Analysis of Company Profiles: A Case Study of the Chinese Mainland Companies from Fortune Global 500	WU Jianguo, CHEN Congying, ZHENG Rong	172
Empirical Investigation on a Self-Directed FL Vocabulary Learning System	WU Jing	185

Translations of Classics

Further Thoughts on Comparative Syntax: Word Order and Sentence Order ... Georg von der Gabelentz, translated by ZHENG Lili, proofread by QU Changliang	200
--	-----

Book Reviews

A Review of <i>Basic Linguistic Theory</i>	ZHANG Yi	225
A Review of <i>Foreign Accent: The Phenomenon of Non-Native Speech</i>	XU Yizhong	231
Submission Guidelines.....		238

司法话语的功能语言学研究

“司法话语的功能语言学研究”栏目主持人语

从系统功能语言学的三重视角看判决书的情理

从言据性看民事判决书的事理性

诽谤话语、道歉声明与精神救济分析：系统功能语言学视角

“司法话语的功能语言学研究”

栏目主持人语

上海交通大学 王振华*

① 系统功能语言学及其社会解释力

韩礼德 (M.A.K. Halliday) 创立的系统功能语言学 (Systemic Functional Linguistics) 突出了系统理论和功能思想。它以语篇为研究对象, 以轴关系 (axial relations) 为研究方法, 重点研究语篇中意义潜势是如何具体生成的。韩礼德早在 20 世纪 60 年代早期关于阶和范畴语法的论著中, 就把语音和语法从结构的制约中解脱了出来, 将它们置于纵聚合关系中, 基于功能思想研究其意义的生成 (Halliday, 2006)。

系统功能语言学直面日常生活中社会、职业、学术等不同语境中与语言有关的理论问题和实践问题, 并在此基础上构建解决这些问题的理论模型 (Mahboob & Knight, 2010:1), 是一种适用语言学 (Applicable Linguistics)。作为一种适用语言学, 它有较全面的理论体系及较强大的社会解释力 (social accountability)。它的研究目标是运用中的语言 (language in use) 和语言的使用者 (language user) (Halliday, 1964)。经过半个多世纪的发展, 系统功能语言学在语言的微观层面和宏观层面上都构建了较完善的理论框架, 诸如宏观层面的社会语境观和微观层面的语法系统观。在系统功能语言学里, 语言研究离不开社会语境、语篇语义和语法 (Martin & Rose, 2003/2007: Chapter 1), 其理论集中体现在语类、语域、语篇语义、词汇语法、字系/音系等系统中。这些系统之间的逻辑关系是实现关系, 即语类由语域实现, 语域由语篇语义实现, 语篇语义由词汇语法实现, 词汇语法由字系/音系实现。另外, 系统功能语言学认为, 系统是抽象的结果, 语言现象是具体的产品, 二者形成了一个连续统。抽象的系统用来指导对语言意义潜势的分析和研究。再次, 语言的整体意义潜势以及语言所在的文化的意义潜势是一个特定社会所拥有的文化意库 (reservoir), 这个社会中的个体通过学习和了解文化意库而形成各自的个体意库 (repertoires),

* 主持人简介: 王振华, 博士, 上海交通大学外国语学院教授、博士生导师。研究兴趣: 语篇语义、系统功能语言学、法律语言学、评价理论。Email: wzhenhua@sjtu.edu.cn。通信地址: 200240 上海市闵行区东川路 800 号上海交通大学外国语学院。

从而有了个体特征。这是从集体到个体的连续统：文化意库—个体意库（马丁、王振华，2008）。于是，除了系统之间的实现化（realization）逻辑关系，各个系统还可以通过实例化（instantiation）和个体化（individuation）用来分析话语/文本展开后的具体意义，研究话语/文本呈现的概念意义、人际意义和谋篇意义。

系统功能语言学不仅研究横组合意义上的结构意义，更研究纵聚合意义上的系统意义；不仅分析和解释语音系统、书写系统、词汇语法系统、语义系统等语言本体意义，更分析和解释语域系统和语类系统等社会因素生成的社会意义。系统功能语言学将使用中的语言和使用语言的人，语言的本体意义和语言的社会意义，以及语言的结构意义和语言的系统意义纳入到它的研究范围，增强了它对语言意义潜势的社会解释力。

② 司法话语研究

20世纪90年代司法语言学作为一门学科的出现，使司法话语成为了研究热点。Malcolm Coulthard和Alison Johnson（2010）主编的《司法语言学手册》（*The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*）告诉我们，国外司法语言学的研究主要涉及：（1）司法语言和司法过程（包括警察讯问，审判话语，司法文书创制等）；（2）法律过程中作为专家的语言学家；（3）新的研究领域（Coulthard& Johnson, 2010: viii-xi）。研究较多的话题有作者身份归属、询问策略、剽窃检测、决定移民来源的语言分析、诽谤、商标、声音识别、谎言检测、庭审译员。较前沿的研究主要有计算司法话语研究，多模态与司法话语研究，恐怖主义与司法话语，司法过程中的跨文化交流，以及各种语音软件、多模态信息分析软件在司法话语领域里的应用等。与国外司法话语研究相比较，国内司法话语的研究比较滞后，目前基本停留在对司法语言和司法过程的研究上，很少有标志性研究成果产生。

③ 本栏目内容概述

本栏目共收录3篇文章，分别从系统功能语言学的角度，研究司法文书的情理和事理，以及诽谤话语、道歉声明与精神救济。在《从系统功能语言学的三重视角看判决文书的情理》一文中，王品运用系统功能语言学中“自上而下”“层次之内”和“自下而上”三个视角，分析我国判决文书中体现的情理。文章探讨了民事裁判文书的语类结构及在语域中的表现，分析了民事裁判文书的人际语义配置，考察了实现语篇语义配置的词汇语法资源。这三重视角相辅相成，共同揭示判决文书陈情说理的语言特征。赖良涛在《从言据性看民事判决书的事理性》一文中，根据系统功能语言学的言据性理论，对民事案件判决书中所采用的各种言据性资源和类别进行标记、统计，考察这些资源对判决书事理性的建构。研究发现判决书中的言据性可以由小句语法的过程（主要是心理认知过程和言语过程）、参与者以及环境成分等各小

句成分来体现,也可以由名词词组体现的零句来体现。研究还发现,判决书的言据性基本不涉及情态资源,其命题信息呈现出充分肯定(或否定)的确定性意义,不涉及介于是与非之间的不确定模糊性意义。张庆彬在《诽谤话语、道歉声明与精神救济分析:系统功能语言学视角》一文中,从功能语言学角度研究诽谤话语的救济,以“消除影响、恢复名誉、赔礼道歉”救济目标为切入点,讨论何种类型的道歉声明可以实现这三种功能、这些语篇应包含哪些语义配置、体现为哪些语篇阶段和步骤。本研究为公平、公正地对诽谤受害人进行精神司法救济提供了直接有效的理论支撑。

参考文献

- Coulthard, M. & Johnson, A. (eds.), 2010. *The Routledge Handbook of Forensic Linguistics*. London/New York: Routledge Taylor & Francis Group.
- Halliday, M. A. K. 1964. The users and uses of language. In M. A. K. Halliday (Edited by Jonathan Webster), *Language and Society* (Vol 10 in the Collected Works of M.A.K. Halliday). London/New York: Continuum. 5-37.
- Halliday, M. A. K. 2006. Systemic theory. In K. Brown (ed.), *Encyclopedia of Language & Linguistics* (Vol 12). Amsterdam/Boston: Elsevier. 443-448.
- Mahboob, A. & Knight, N. K. (eds.), 2010. *Applicable Linguistics*. New York: Continuum.
- Martin, J. R. & Rose, D. 2003/2007 (1st/2nd editions). *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause*. London/New York: Continuum.
- 马丁、王振华, 2008, 实现化、实例化和个性化——系统功能语言学的三种层次关系。《上海交通大学学报(社会科学版)》(5): 73-81。

(责任编辑:高一虹)

从系统功能语言学的三重视角看 判决文书的情理

上海交通大学 王品*

[摘要] 本文以系统功能语言学理论为框架,以来自中国裁判文书网的真实判决书为语料,分析我国判决书中体现的情理。情理在本研究中被设定为人际语义的范畴,侧重体现对判决所涉及的诸方面社会关系的调节。系统功能语言学对语篇的分析强调“三重视角”的研究方法:第一重视角为自上而下,在本研究中体现为社会语境的视角,探讨民事裁判文书这一语类在语旨这一语域变量中的实现;第二重视角存在于层次之内,在本研究中体现为语篇语义的视角,分析民事裁判文书在协商和评价系统中的人际语义配置;第三重视角为自下而上,在本研究中体现为词汇语法的视角,考察实现语篇语义配置的词汇语法资源。这三重视角相辅相成,共同揭示判决书这一语类用以陈情说理的语言特征。

[关键词] 三重视角;判决书;情理

① 系统功能语言学的三重视角思想

系统功能语言学作为一种适用语言学,从解决社会上与语言相关的问题出发构建理论模型,具有较强大的社会解释力。在其理论体系中,对语言的审视、分析惯常采用三种视角并行的方式,其中最为人熟知的当属概念、人际、谋篇三大元功能。除此之外,还有多种三重视角的组合,如语言内部实现关系(语义、词汇语法、音系);意义发生(种系发生、个体发生、语篇发生)(Halliday, 1995a; Halliday & Matthiessen, 1999);语言研究层次(示例化、实现化、个体化)(Halliday, 1995b; Martin, 2009a; 马丁、王振华, 2008)等等。

* 作者简介:王品,上海交通大学外国语学院马丁适用语言学研究中心讲师、博士。研究方向:功能语言学、语篇分析、功能语言类型学。Email: wangpin@sjtu.edu.cn。通信地址:200240 上海市闵行区东川路800号上海交通大学外国语学院。
本文是国家哲学社会科学基金项目“司法话语的适用语言学研究”(项目编号:16BYY051)的阶段性成果。
感谢王振华教授和审稿专家提出的宝贵修改意见。

本研究拟采用的三重视角存在于层次与实现关系上,具体为自上而下、层次之内和自下而上。根据Martin提出的意义的五个层次,即语境部分的语类、语域,语言部分的语篇语义、词汇语法、音系(图1),^①只要研究的具体内容不位于最上或最下层次,都适用自上而下、层次之内和自下而上的三重视角。

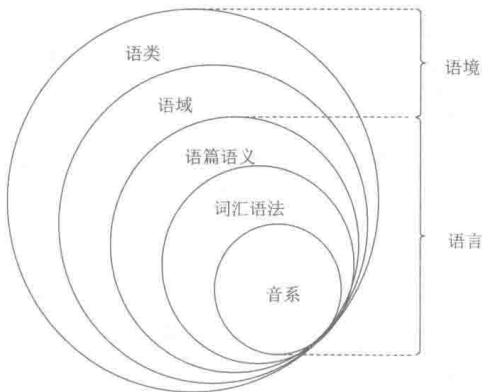


图1 意义的五个层次

2 研究方法

由于情理并不是一个语言学术语,因而本文需要对此词语做出一些说明和限定。情理一般指人情方面的道理。三国时魏国人刘劭撰著的玄学名作《人物志》中《材理》一篇有语:“人情枢机,情之理也。……质性机解,推情原意,能适其变,情理之家也。”^②可见情理主要指的是调节人与人之间的关系的原理和机制。

具体到法律领域,各种法律语篇通过合理运用各种人际意义资源,保障社会合理竞争,协调社会冲突,通过顺应、同化、合作促进社会的进步和发展(郭飞、王振华,2017:103)。判决书是以准确规范、公平公正为原则,根据司法判决撰写的文书。其目的之一也是调节涉案各方之间的社会关系,构建人际和谐。

本研究所用的语料全部是来自中国裁判文书网的真实判决书,经过大量阅读和观察后,本文的例证选取了11个省市的不同案件的判决书,案由包括刑事、民事、行政,法院层级包括高级、中级、基层,旨在分散样本类型,验证结论的代表性和普遍性。本研究的落脚点在于语篇语义层次。根据上节介绍的三重视角原则,上溯一

① Halliday和Matthiessen也将意义分为五个层次,但和Martin模式有所不同,详见Halliday & Matthiessen(2014)。

② 引文中的着重号为本文作者添加。

个层次到语域层,下推一个层次到词汇语法层,综合考察三个层次在构建人际意义方面的协调互动。以下各节对这三个层次分别进行分析。

③ 自上而下:语域

判决书是一种具有固定结构的语篇类型,语篇内部可分为不同阶段,具有社会目的,是一种社会过程。这种语篇类型/社会过程称为语类(genre)(Martin, 1992: 505)。语类是由语域(register)实现的,语域为语境三要素语场(field)、语旨(tenor)、语式(mode)的总括,这三要素分别对应概念、人际和谋篇功能(图2)。

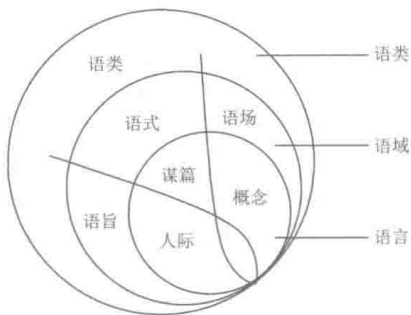


图2 元功能与语域、语类的关系(引自Martin, 2009b: 12)

3.1 语旨

与人际功能相关的语域要素是语旨,指的是话语的参与者之间社会关系的性质。Martin(1992)基于Poynton(1984, 1985, 1990)提出了分析语旨的三个维度,分别是地位(status)、接触(contact)和情感(affect)。地位指话语参与者在文化背景下的社会等级序列中的相对位置,分为平等和不平等两种情况;接触指话语参与者之间的社会距离和包容程度,分为亲近和疏远两极;情感指话语参与者之间情感投入的程度,在语篇中,情感可能显现,也可能不显现;如果显现,可能是积极的,也可能是消极的。语旨的这三个维度总结为图3。

3.2 实例分析

根据对语料的观察和分析,无论是刑事案件、民事案件还是行政案件,判决书均体现了语篇参与者之间相对不平等的社会地位、相对疏远的接触关系和相对阙如的情感表达。因为判决书中不含有物间对话,所以本文所说的语篇参与者,并非指语篇内包含的参与者(如审判员、公诉人、原被告等),而是指语篇的作者和读者,亦即通过语篇形成对话关系的双方。

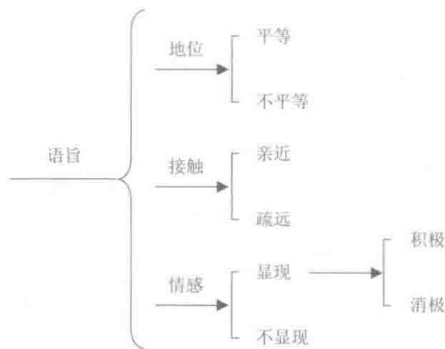


图3 语旨的三个维度（引自Martin, 1992: 526）

语篇参与者之间相对地位关系的一个主要考量指标是看双方是否可以选用相同的语言资源来进行对话。判决文书显然不可以。判决文书的话语发起者是法院，接受者是判决结果所影响的各方和作为读者的普通大众，彼此并不能调动相同的语言资源。试看以下两例：

- [1] 依照《中华人民共和国行政诉讼法》第六十一条第（一）项的规定，判决如下：驳回上诉，维持原判。二审案件受理费50元，由上诉人广州市白云区均禾街新科村第四经济合作社负担。〔广东省广州市中级人民法院行政判决书（2014）穗中法少行终字第100号〕
- [2] 本院认为，被告人王某为他人吸食毒品提供场所，其行为已构成容留他人吸毒罪，依法应予惩处。〔江苏省泰兴市人民法院刑事判决书（2017）苏1283刑初44号〕

这种依法作出某种决定、发布某个判决结果的语言资源，只有法院才具有。这是由法院作为审判机关的社会地位决定的。其余各方均无权调用这种语言资源。因此，判决文书反映了参与者之间不平等的社会地位。^①

接触因素也反映在语言的选择和使用上。接触关系亲近的双方常常使用省略形式、通俗和概括性词语、隐含的语义连接方式，表达意义可以转弯抹角；而相对疏远的双方则倾向采用完整形式、标准和具体的词语、明晰的语义连接方式，表达意义一般直截了当。请看以下两例：

① “不平等的社会地位”这一措辞为客观描述，不带有价值判断。